

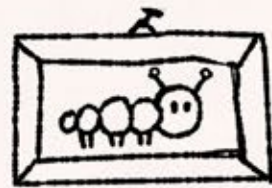


WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM

Philipp Winterberg

# EGBERT TURNS RED

Egbert Yí Padà Sí Àwò Pupa



Philipp Winterberg

# **EGBERT TURNS RED**

Egbert Yí Padà Sí Àwọ̀ Pupa

Philipp Winterberg

# EGBERT TURNS RED

Egbert Yí Padà Sí Àwò Pupa



Yoruba (Èdè Yorùbá)  
English (English)

Translation (Yoruba): Omo Jesu and OHT Team

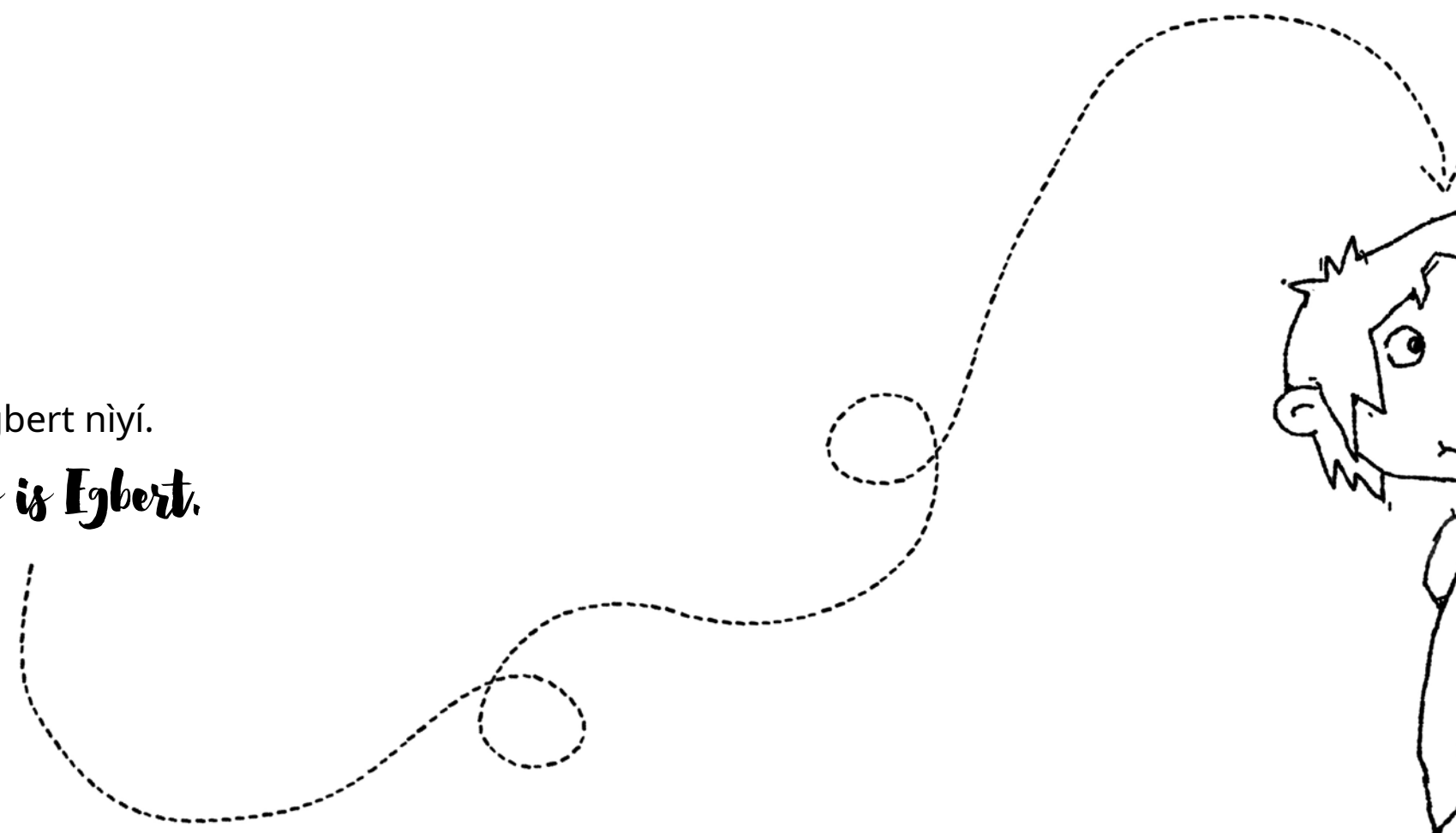
Translation (English): Philipp Winterberg, Sandra Hamer, David Hamer and EUP Team



[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)



Egbert niyí.  
**This is Egbert.**



Èmi ni Egbert.  
**I'm Egbert.**





Egbert fẹràn àwọn nnkan aláwò ewé. Pàápàá àwọn aláwò ewé tí ó ndán àti àwọn dragoni.

*Egbert loves green things.  
Especially emeralds  
and dragons.*

Egbert kórííra àwọn àlá aláwò òfèéfèé.

*Egbert dislikes yellow dreams.*









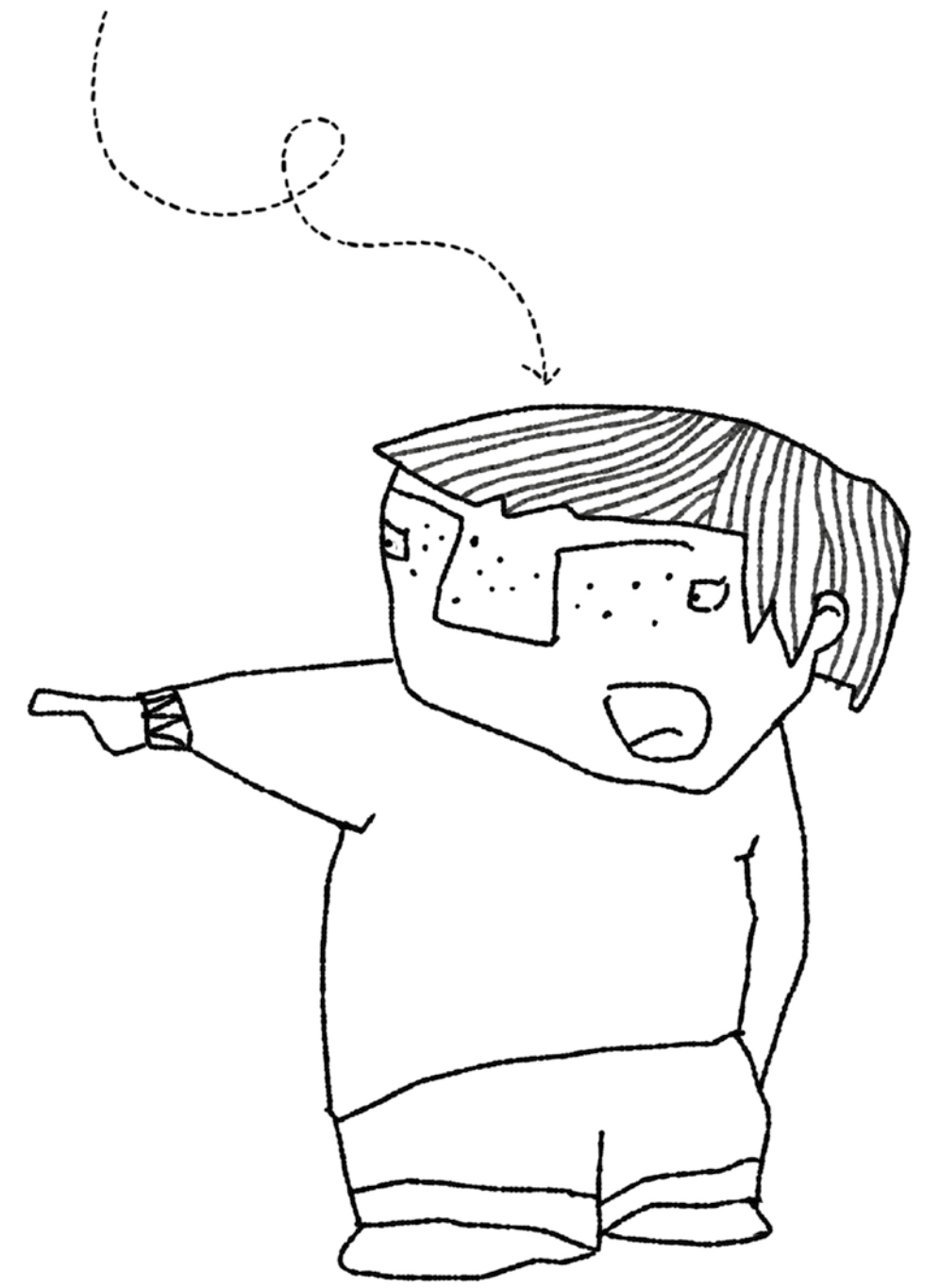
Egbert kóriira àwọn sàà aláwò òfèéfèè bákan náà.  
Wón máa nmú kí ojú Egbert pón.

*Egbert dislikes yellow moments as well.  
They make Egbert turn red.*



Manfred nìyí.

***This is Manfred.***





BERT ONÍTÒ! BERT ONÍTÒ!  
OMỌ ÌKÓKÓ NI EGBERT!

**PEEBERT! PEEBERT!  
EGBERT IS A BABY!**

Nígba tí Manfred jẹ èniyàn lásán, ojú Egbert náà npón.  
Ó nbínú gidigidi tí ojú rẹ̀ sì npón.

*When Manfred is mean, Egbert also turns red.  
Very angry and red.*



Fredlásán òdè!  
Ìbá wù mí kí nní ẹ̀rọ ìtòbára!

**Stupid Meanfred!**  
*I wish I had a pee-your-pants-machine!*





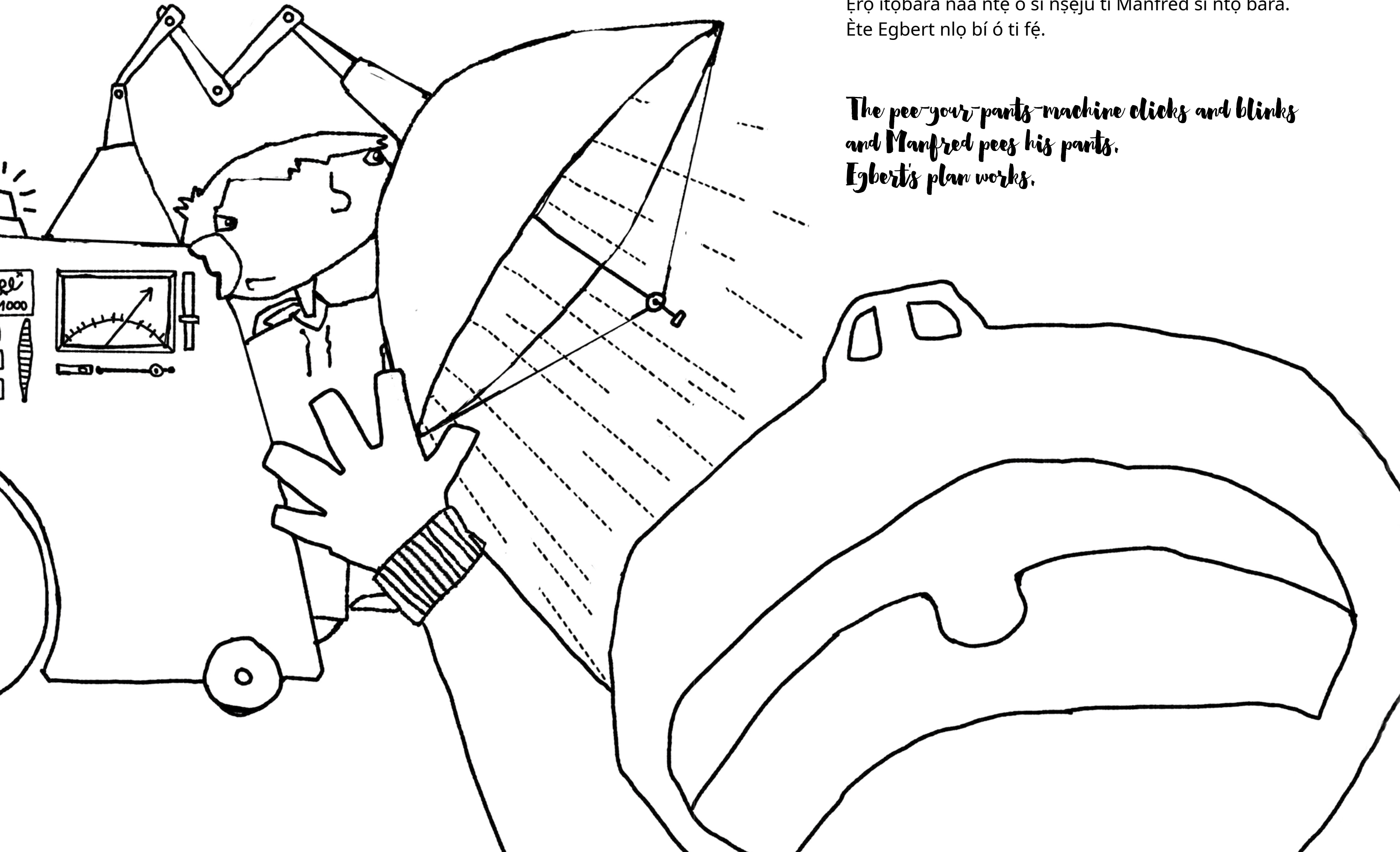
Egbert ní ète kan.  
Manfred yóò rí... iyanu!

*Egbert has a plan,  
Manfred will be... surprised!*







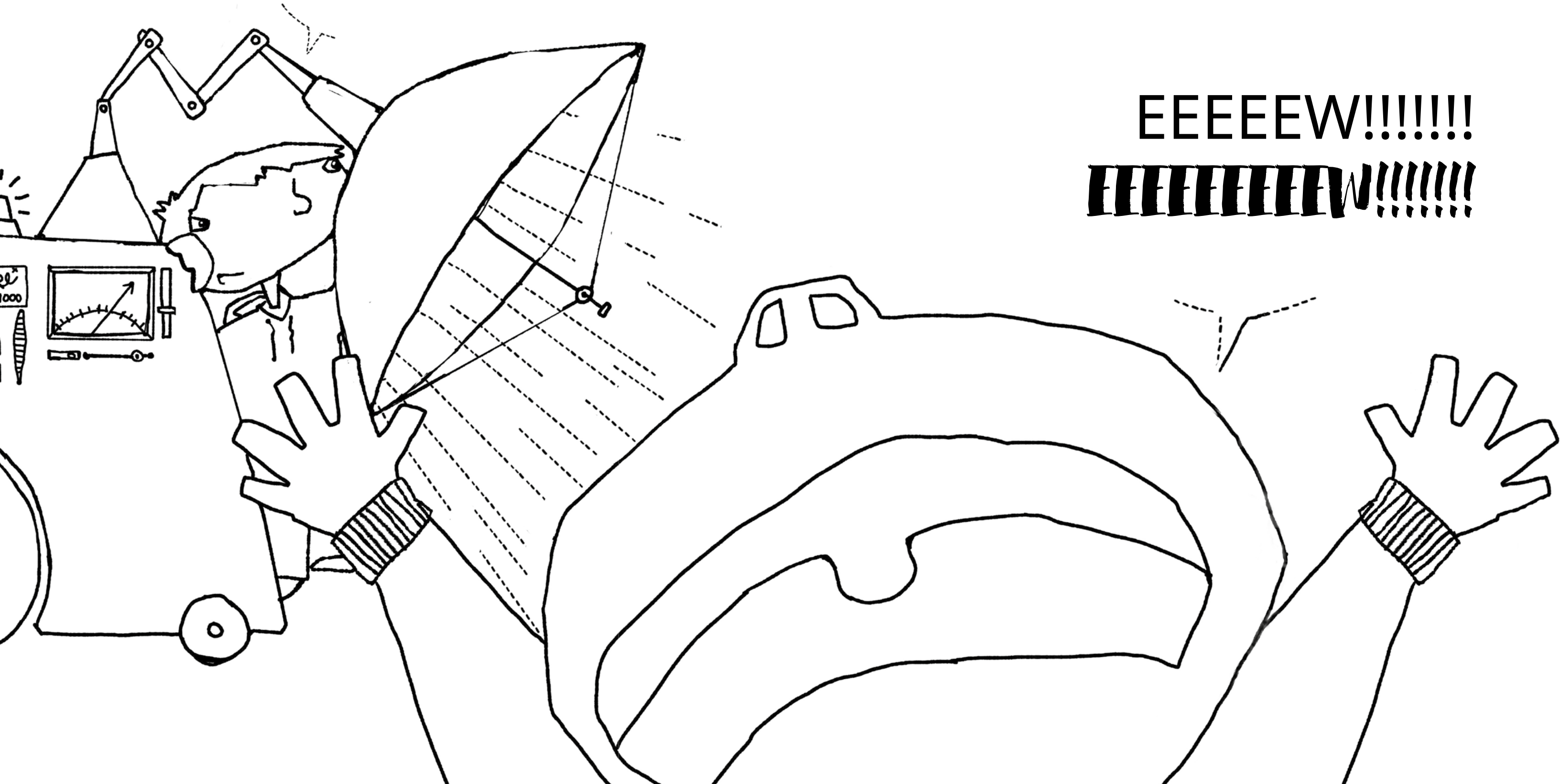


Èrọ ìtọbára nàà ntẹ ó sì nşẹjú tí Manfred sì ntọ bára.  
Ètẹ Egbert nlo bí ó ti fẹ.

*The pee-your-pants-machine clicks and blinks  
and Manfred pees his pants.  
Egbert's plan works.*

FRED ONÍTÒ! FRED ONÍTÒ!  
OMỌ ÌKÓKÓ NI MANFRED!

**PEEFRED! PEEFRED!  
MANFRED IS A BABY!**



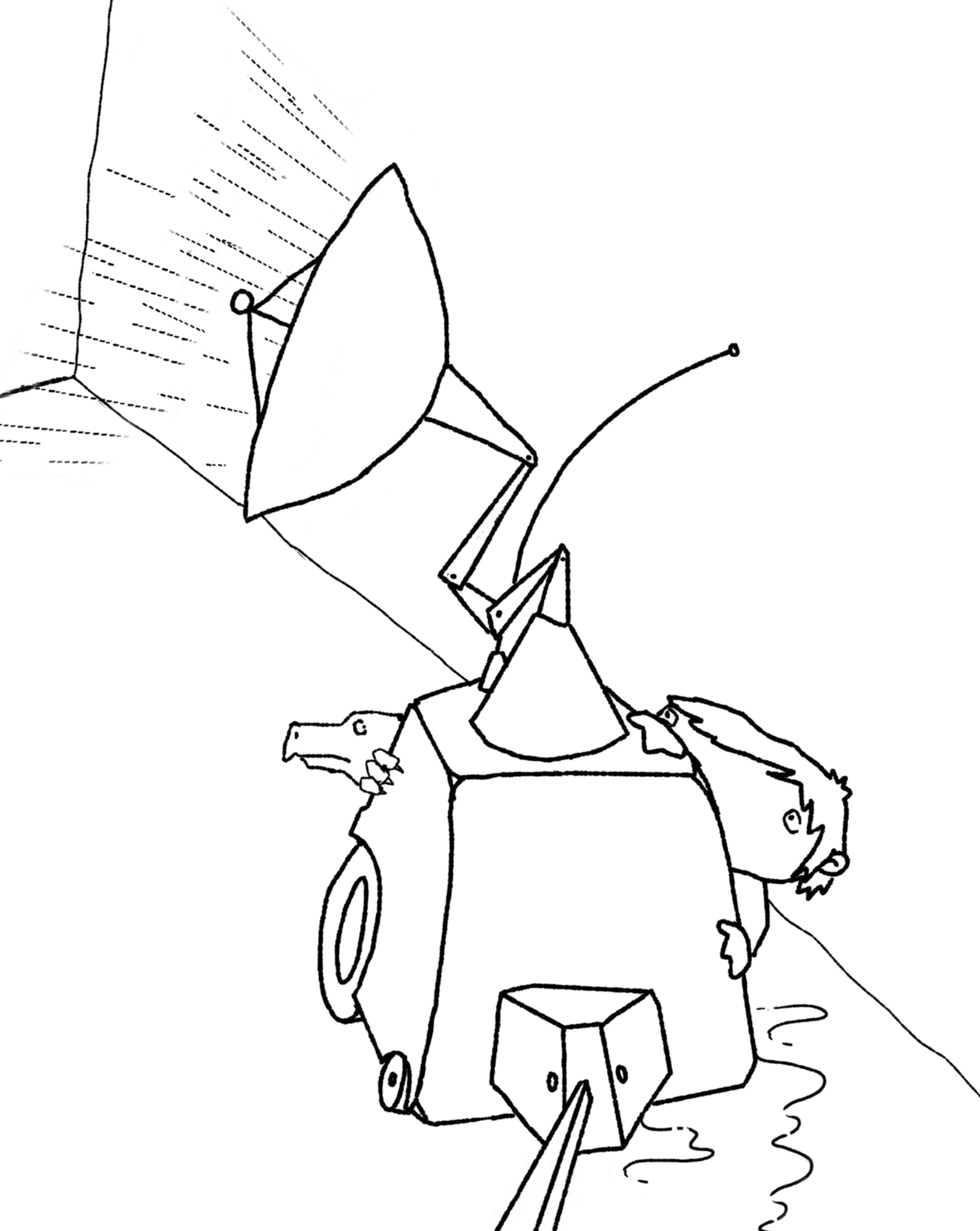
**EEEEEW!!!!!!  
EEEEEEEEEW!!!!!!**

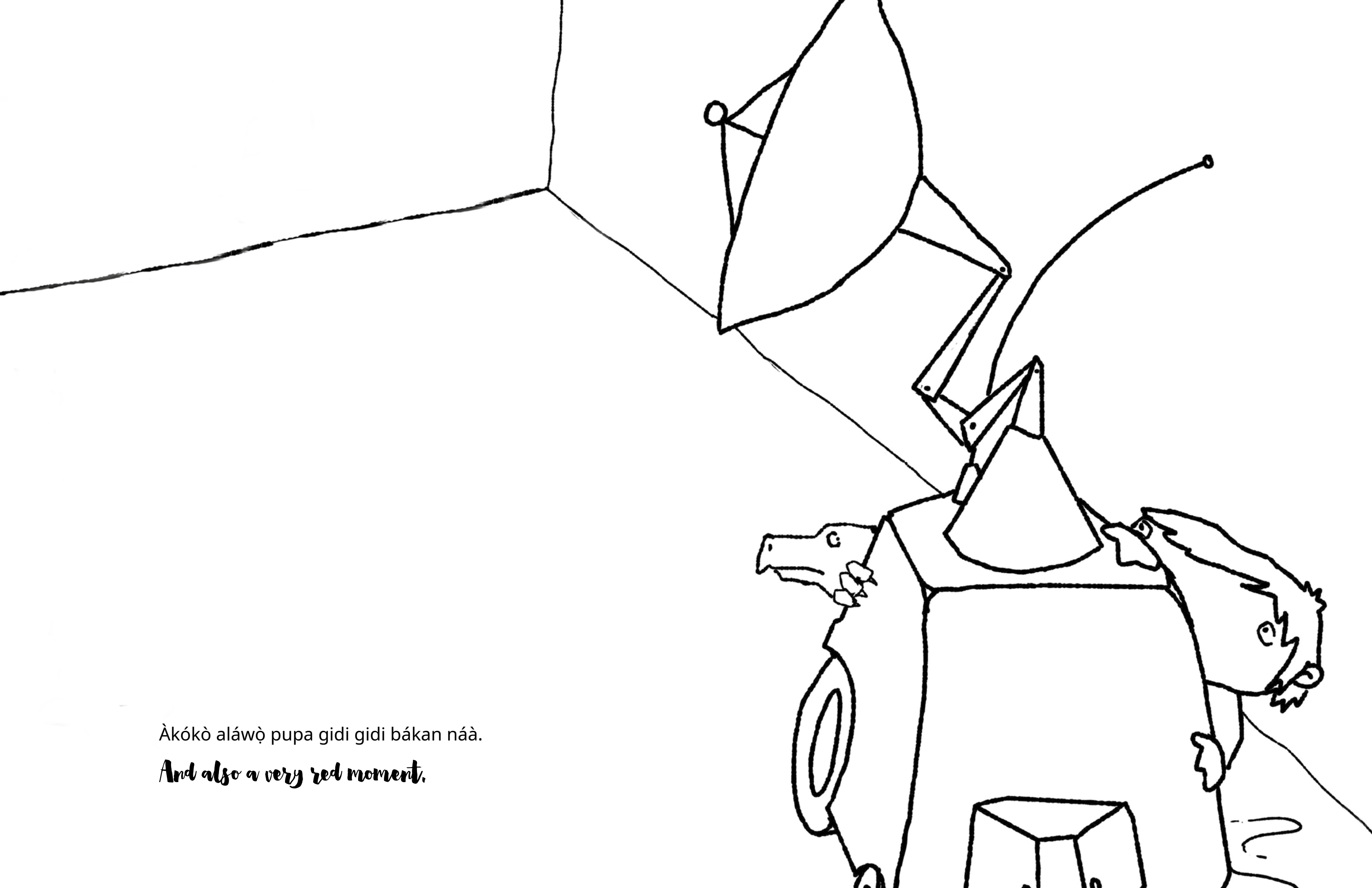




Èrọ ìtòbára náà nbú ramúramù ó sì ndún tí gbogbo èniyàn sì ntọ bára. Egbert pèlú òrẹ rẹ dragoni náà pàápàá.

*The pee-your-pants-machine roars and clatters and everyone pees their pants. Even Egbert and his friend the dragon. A very yellow moment.*





Àkókò aláwò pupa gidi gidi bákan náà.

*And also a very red moment.*

Rára o! Èmi ni mo sọ Manfred da Fred  
Onítò tí èmi fúnra mi sì da Bertlásán.  
Mo tọrọ àforíjì!

*Oh-no! I made Manfred a Peefred  
and became a Meanbert myself.  
I'm sorry!*

Ìmí èdùn. Ìbá  
wù mí kí nní àlá  
aláwò ewé!

*Sigh, I wish I had  
a green dream!*

























## Print this children's picture book?

Download *Egbert Turns Red* in more than 100 languages and dialects as PDF and print it for your children as often as you like.

No personal information, no registration, no e-mail, no newsletter, no obligations, just free:

[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)



# Many thanks to all translators!



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Lañam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ludmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Porsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabec, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja

Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralairijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivily, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...



## About the Author...



**Philipp B. Winterberg M.A.** studied Communication Science, Psychology and Law. He lives in Berlin and loves being multifaceted: He went parachuting in Namibia, meditated in Thailand, and swam with sharks and stingrays in Fiji and Polynesia.

Philipp Winterberg's books introduce new perspectives on essential themes like friendship, mindfulness and happiness. They are read in languages and countries all over the globe.



